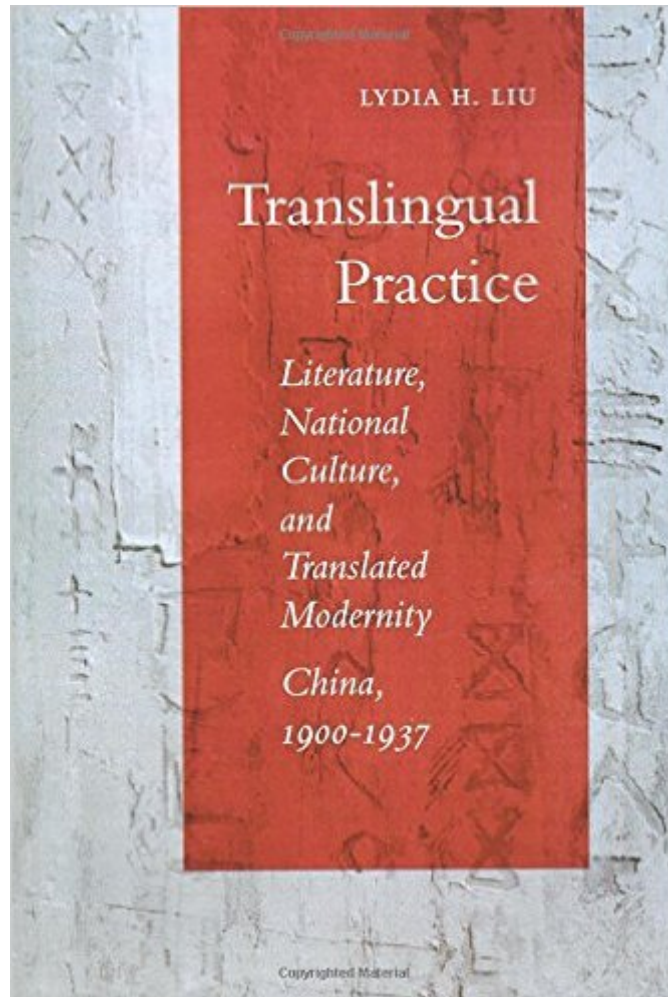


The book was found

# Translingual Practice: Literature, National Culture, And Translated Modernity—China, 1900-1937



## Synopsis

Are languages incommensurate? If so, how do people establish and maintain hypothetical equivalences between words and their meanings? What does it mean to translate one culture into the language of another on the basis of commonly conceived equivalences? This study#151;bridging contemporary theory, Chinese history, comparative literature, and culture studies#151;analyzes the historical interactions among China, Japan, and the West in terms of "translingual practice." By this term, the author refers to the process by which new words, meanings, discourses, and modes of representation arose, circulated, and acquired legitimacy in early modern China as it contacted/collided with European/Japanese languages and literatures. In reexamining the rise of modern Chinese literature in this context, the book asks three central questions: How did "modernity" and "the West" become legitimized in May fourth literary discourse? What happened to native agency in this complex process of legitimation? How did the Chinese national culture imagine and interpret its own moment of unfolding?

## Book Information

Paperback: 496 pages

Publisher: Stanford University Press; 1 edition (January 1, 1995)

Language: English

ISBN-10: 0804725357

ISBN-13: 978-0804725354

Product Dimensions: 6 x 1.2 x 9 inches

Shipping Weight: 1.8 pounds (View shipping rates and policies)

Average Customer Review: 3.0 out of 5 starsÂ Â See all reviewsÂ (3 customer reviews)

Best Sellers Rank: #964,249 in Books (See Top 100 in Books) #102 inÂ Books > Literature & Fiction > History & Criticism > Regional & Cultural > Asian > Chinese #216 inÂ Books > Textbooks > Humanities > Literature > World Literature > Asian #244 inÂ Books > Literature & Fiction > World Literature > Asian > Chinese

## Customer Reviews

This is best book (among those that I've read) on translation and modernity. Her close reading of Camel Xiangzi is beyond this world. Her examination of 'chineseness' is insightful. But, I would recommend this to those who has time to slow-read. If you read it in a hurry, it's doubtful how much you can get out of her sophisticated arguments.

The thesis underlying this book is quite innovative but I found the theoretical discourses rather derivative. The book is a mosaic of ideas of others and it's hard for me to distinguish what is original and what is derivative.

I find the book interesting and show it to my Japanese girl friend. But she says that the book contains some misunderstanding of the Japanese words. This book might look interesting to Chinese readers, but not convincing to the Japanese ones. I might want to confirm it and love to know what the Japanese experts think of this book.

[Download to continue reading...](#)

Translingual Practice: Literature, National Culture, and Translated Modernity#151;China, 1900-1937 China: History of China - History of an Empire: A Historical Overview of China, & East Asia. Including: Ancient China, Communism, & Capitalism (Chinese ... Medicine, Mao Zedong, Confucius Book 1) The Mexican League / La Liga Mexicana: Comprehensive Player Statistics, 1937-2001 bilingual edition / Estadística Comprensivas de los Jugadores, 1937-2001 edición bilingüe (Spanish Edition) Lost in Transition: Hong Kong Culture in the Age of China (SUNY series in Global Modernity) Born Translated: The Contemporary Novel in an Age of World Literature (Literature Now) The Rise of China in Asia: Security Implications - Senkaku Islands, Taiwan, North Korea on the Brink, Chinese Threat to Neighbors, India's Response to China, South China Sea What Stays in Vegas: The World of Personal Data#151;Lifeblood of Big Business#151;and the End of Privacy as We Know It Diabetes de la A a la Z (Diabetes A to Z): Lo que necesita saber sobre la diabetes #151; en terminos simples (What You Need to Know about Diabetes #151; Simply Put) (Spanish Edition) The End of Modernity: Nihilism and Hermeneutics in Postmodern Culture (Parallax: Re-visions of Culture and Society) COWBOY AND WESTERN MOVIE POSTERS 1900-1999 VOL. 3: T-Z 1900-1999: Vol. 2: Movies T-Z COWBOY AND WESTERN MOVIE POSTERS 1900-1999 VOL. 1: A-J 1900-1999: Vol. 1: Movies A-J Standard Catalog of World Coins, 1801-1900 (Standard Catalog of World Coins 19th Century Edition 1801-1900) Islam Translated: Literature, Conversion, and the Arabic Cosmopolis of South and Southeast Asia (South Asia Across the Disciplines) Internet Literature in China (Global Chinese Culture) National Electrical Code 2002 (softcover) (National Fire Protection Association National Electrical Code) Gender and Sexuality in Weimar Modernity: Film, Literature, and "New Objectivity" Modernity and Bourgeois Life: Society, Politics, and Culture in England, France and Germany since 1750 Mexico's Ruins: Juan Garcia Ponce and the Writing of Modernity (SUNY series in Latin American and Iberian Thought and Culture) Confucian Traditions in East Asian Modernity: Moral Education and Economic Culture in

Japan and the Four Mini-Dragons Text and the City: Essays on Japanese Modernity (Asia-Pacific: Culture, Politics, and Society)

[Dmca](#)